

峰会特别报道

杭州地铁公安分局英语服务队: 英语专业8级的民警约占1/5



Katecyna与方浩、王妍仔、张虞合影



随时提供英语服务



查验证件

Z 本报记者 陈洋根 通讯员 严密 朱凌明

9月3日中午,一名金发女子慌慌张张地跑进杭州地铁武林广场站警务室,几分钟后,她微笑着走出来,还主动要求与帮助她的民警方浩及英语服务队志愿者王妍仔、张虞合影。

金发女子名叫Katecyna,来自乌克兰。之前,接到方浩打来的电话时,她正在去往西溪湿地的路上。电话里,方浩用英语开门见山地问她是不是丢了护照,让她赶紧到警务室来认领。Katecyna摸遍口袋和挎包,这才发现自己的护照丢了,赶紧掉头往回赶。在王妍仔、张虞的引导下,她很快找到了方浩。原来,有乘客捡到Katecyna装有护照的皮夹后交到了警务室。核对身份无误后,方浩把这个粉红色皮夹交到Katecyna手上。

也就在9月3日这天,接连几位坐地铁的老外前来求助。其中一位美国记者要坐地铁去火车东站,但安检员发现其行李中有“异物”,要求开包检查。美国记者一脸纳闷,方浩立即上前用英语沟通,之后检查发现对方行李中有一个麦克风。原来是个小误会,方浩一番解释后,美国记者表示理解。还有一位来自东南亚的游客来询问杭州的景点,王妍仔、张虞用英语介绍了各大景点和出行路线,听得对方频频点头。

“我的英语水平在同事当中只能算一般般。”80后的方浩谦虚地说。他所在的地铁公安分局打铁关派出所所长冯健介绍,因为辖区里地铁1号线凤起路到火车东站6个站点都位于杭州市中心,上下地铁的外国人比较多,所以派出所对外语人才一直比较重视,还特地配了一位英语专业8级的内勤民警,平时大家一有空就切磋切磋。除了英语,所里还有精通韩语、日语的民警。

为助力峰会安保,杭州地铁公安分局还从前期“轻松学英语、助力峰会行”系列英语活动中,挑选出30余名口语流利、有较强涉外沟通和协调能力的民(辅)警(其中7人具有英语专业八级水平),组建成英语服务队。8月22日起,浙江理工大学的9名语言志愿者也加入服务队,协助站点民(辅)警开展涉外服务,提供语言支持。王妍仔和张虞就在其中。

两个女生一个大二一个大三,经过通用知识测试、心理素质测试和英语测试三轮测试,过五关斩六将才进入服务队。她们每天8点半到岗,一直工作到傍晚6点,平均每天在岗时间将近10个小时。“能够成为G20峰会的志愿者,我们觉得非常荣幸,还锻炼了口语,收获颇丰。”王妍仔和张虞说,“G20峰会结束后,肯定会有更多外国游客来杭州。如果有机会,我们想多学一门外语,向更多外国游客介绍我们的美丽杭州。”

杭州大学路社区志愿者王世英: 70岁老太和澳大利亚志愿者飙英文



读英文报纸



写英文日记



为外国人指路

Z 本报记者 李洁

“The tide riders surf the current, the flags they hold up never get wet.”朴素的穿着、和蔼的笑容,身材娇小的王世英看起来是个普通的杭州老太。不过,当她用英文翻译习总书记在B20开幕式主旨演讲中的金句时,气场就完全不一样了。

“这句话的意思,就是‘弄潮儿向涛头立,手把红旗旗不湿’。”王世英感叹,“这句话说得多好啊,这就是咱中国人的精神。能生活在这样一个时代,我们真的很幸运,你看,G20峰会都在我们家门口开了。”

王世英今年70岁了,是杭州上城区小营街道大学路社区的一名普通老党员,也是一名社区志愿者。年轻时,王世英曾做过一段时间英文教师,虽然后来改行了,但学习英语这件事,她几十年从未间断过,家

里堆了高高的英文报纸和书籍。后来年纪大了记性不好,她还养成了每天写英语日记的习惯,到现在已经有厚厚的四五本了。

“学英语一直是我的兴趣,我也没想到,自从当上社区护航G20志愿者,英语还真派上了用场。”王世英笑着说。大学路社区距离西湖景区比较近,经常有老外来游玩,为此,社区特意召集了一批会外语的志愿者,在公交车站、景点等地,为外国游客指引方向、解决困难。王世英当仁不让地成为了其中一员。

“那天,我遇到了2个南非人、1个俄罗斯人和2个加拿大人,除了指路,我还向他们介绍了断桥的传说,他们非常惊艳……”王世英高兴地说。

郁达夫故居是大学路社区一处有名的景点。从去年开始,王世英就负责景点的平安巡逻工作,同时也负责对外国游客的日常接待。而这两天,针对

金衙庄公交车站外国游客下车较多的情况,她又当起了车站的执勤人员……虽然任务不少,但王世英乐在其中:“作为一个杭州人,G20这么高规格的大会在杭州召开,我出一点力是应该的。虽然我的英语能力也有限,但多少可以帮到外国游客,我心里还是蛮高兴的。”

前天,王世英散步到鼓楼微笑亭时,看到一个外国人在向人咨询问题,便主动上去用英文问好。不曾想,这位来自澳大利亚的老外原来也是一位志愿者。“他在杭州生活了6年,这次也想为G20出力。”王世英笑言,“他说他很高兴认识我,还说我们杭州老太很热情、很可爱。”

“学英语已经成为我的一种习惯。只要我还学得动,我会一直学下去。”王世英说,“我相信,G20之后,洁净的环境、平安的生活会继续保持下去,我也将继续用英语写日记,把这些美好全都记录下来。”